

Bled



**CPGE – Université
Grandes écoles**

Anglais

- ▶ Grammaire
- ▶ Traduction
- ▶ Synthèse
de documents

INCLUS !

• Plus de 200 exercices corrigés

hachette

Bled



**CPGE – Université
Grandes écoles**

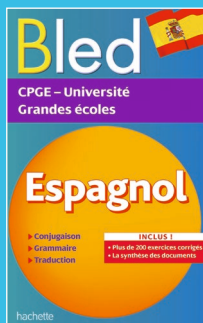
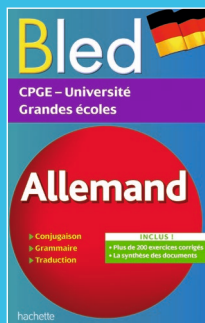
Anglais

Annie SUSSEL
Agréée de l'Université

Sophie Mc KEOWN
Agréée de l'Université
Professeur en Classes Préparatoires
aux Grandes Écoles

hachette

Les Bled de l'étudiant



Remis à jour et enrichi chaque année.

Abréviations utilisées

adj : adjectif / *adjective*

ex. : exemple / *example*

GB : anglais britannique, Grande Bretagne

N : nom / *noun*

plur. : pluriel / *plural*

qch : quelque chose

qqn : quelqu'un

sing. : singulier / *singular*

sb : *somebody*

sth : *something*

UK : *United Kingdom* (Royaume-Uni)

US : américain, *United States* (États-Unis)

Var : variante (= autre traduction / autre formulation possible)

V : verbe / base verbale (ex. : *come, go*) / *verb*

Conception graphique : Couverture : Stéphanie Benoit
Intérieur : Françoise Bouvard

Mise en pages : Couverture : Stéphanie Benoit
Intérieur : GRAPH'in-folio, Grafatom

Responsable de projet : Adeline Pécout

© HACHETTE LIVRE, 2023, 58 rue Jean Bleuzen – CS 70007 – 92178 Vanves Cedex.

ISBN : 978-2-01-723547-7

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

www.parascolaire.hachette-livre.com

Avant-propos

Cet ouvrage s'adresse aux étudiants qui préparent les concours des Grandes Écoles ainsi qu'aux étudiants des premières années de faculté. Son objectif est de les aider à acquérir des **méthodes** qui leur permettront d'aborder plus sereinement les différentes épreuves (thème, version, expression écrite, contraction, etc.).

La première partie de l'ouvrage est consacrée à une **révision des principales structures de la langue anglaise** ainsi qu'à des exercices de **thème grammatical**.

Dans la deuxième partie, intitulée **Traduction (version et thème)**, et dans la troisième partie, intitulée **Contraction et expression (contraction, expression écrite, synthèse de documents, expression orale)**, vous trouverez, pour chaque type d'épreuve que vous pouvez être amenés à aborder, des conseils méthodologiques illustrés d'exemples, ainsi que **tous les types d'épreuves** qui peuvent vous être proposés. Ces exercices sont présentés de manière progressive : d'abord, des sujets annotés, c'est-à-dire accompagnés d'aides grammaticales ou lexicales ; ensuite, des sujets présentés sans notes.

Nous vous proposons des **corrigés ou des aides** pour tous les exercices.

► Comment utiliser cet ouvrage

Nous vous conseillons de travailler séparément chaque type d'épreuve en lisant d'abord très attentivement les conseils méthodologiques, pour ne faire qu'ensuite les exercices d'application proposés. Revenez à la méthodologie chaque fois que cela est nécessaire pour bien assimiler les conseils donnés. Un **va-et-vient entre méthodologie et exercices d'application** ne pourra être que fructueux.

► Évitez de vous reporter, même d'un bref coup d'œil, aux corrigés pendant que vous faites un exercice. Prenez l'habitude de ne les consulter que lorsque vous pensez avoir fini l'exercice. Jouez, en quelque sorte, le rôle du correcteur vis-à-vis de vous-même.

N'hésitez pas à apprendre par cœur certaines traductions que vous estimez pouvoir vous être utiles. Elles feront partie de votre bagage linguistique et vous permettront d'acquérir des automatismes.

Si vous vous entraînez régulièrement, si vous essayez d'appliquer les méthodes que nous vous proposons et si vous vous efforcez de bien comprendre les corrections, vous ne pourrez que progresser au fil du temps.

Nous espérons que cet ouvrage vous aidera à affronter plus sereinement les épreuves d'anglais des examens ou concours auxquels vous vous présenterez.

Les auteurs.

Sommaire

Abréviations utilisées.....	2
Avant-propos	3

1 Grammaire

1 Présent simple et présent <i>be + V-ing</i>	10
2 Parler du passé (1)	12
3 Parler du passé (2)	14
4 Parler de l'avenir.....	16
5 Les modaux (1).....	18
6 Les modaux (2).....	20
7 La voix passive	22
8 Les phrases complexes.....	24
9 Que peut être une forme en <i>-ing</i> ?.....	26
10 Les quantifieurs indéfinis	28
11 Autres quantifieurs : <i>most, both, all</i> et <i>the whole</i>	30
12 Les mots composés	32
13 Le génitif	34
14 L'interrogation	36
15 Discours direct et discours indirect.....	38
16 Les prépositions (1)	40
17 Les prépositions (2)	42
18 Le comparatif et le superlatif des adjectifs (1)	44
19 Le comparatif et le superlatif des adjectifs (2)	46
► QCM	48

2 Traduction

► La version	52
•Conseils méthodologiques	52
20 Comprendre le texte	52
21 Traduire le texte	52
22 Les procédés de traduction.....	53
•Les principales sources d'erreur	54
23 Les structures causatives	54
24 Les structures résultatives.....	55
25 Les particules adverbiales	56
26 La place de l'adverbe ou de la négation.....	57
27 La traduction des adverbes de manière (adjectif + <i>-ly</i>).....	57
28 Les ellipses.....	58

29	Les inversions	58
30	Le gérondif	59
31	Les verbes suivis de l'infinitif ou du gérondif	59
32	La portée de l'adjectif sur un nom composé	60
33	La ponctuation	60
34	La polysémie des mots	60
35	Quelques locutions	61
36	La langue des journaux (<i>journalèse</i>)	61
37	La langue populaire ou vulgaire	62
38	Les faux amis	62
►	Le thème	64
•	Conseils méthodologiques	64
39	La marche à suivre	64
40	Les outils du traducteur	66
•	Problèmes de traduction	67
41	Traduction de « ce que / ce qui »	67
42	Traduction de « comme »	67
43	Traduction de « depuis »	68
44	Traduction de « devoir »	68
45	Traduction de « dont »	68
46	Traduction de « en + participe présent »	70
47	Traduction de « faire + infinitif »	70
48	Traduction de « il faut + infinitif »	70
49	Traduction de l'imparfait	71
50	Traduction du présent de narration	71
51	Traduction du subjonctif	71
52	Traduction du double sujet ou du double complément	72
53	Traduction d'un pluriel correspondant à un indéénombrable ...	72
54	Traduction d'un substantif qui n'a pas d'équivalent anglais ...	72
55	Traduction de « chaque », « chacun/e »	73
56	Traduction de « chez »	73
57	Traduction de « de »	73
58	Traduction de « dès », « dès que »	74
59	Traduction de « faillir » + infinitif	74
60	Traduction de « jusqu'à »	75
61	Traduction de « le » + date/jour/moment	75
62	Traduction de « ne ... que »	76
63	Traduction de « ne serait-ce que/ne fût-ce que »	76
64	Traduction de « on »	76

65	Traduction de « où »	77
66	Traduction de « sans »	77
67	Traduction de « sur »	77
68	Traduction de « vouloir »	78
69	La polysémie des mots	78
70	Les expressions métaphoriques et figées	79
71	Les mots transparents ou semi-transparentes	80
72	Le niveau de langue	80
73	Ce que l'on ne traduit pas	80
74	Titres d'articles de journaux	81
75	Titres de livres et de films	81

3 Contraction et expression

► La contraction	82
76 La nécessité de respecter les consignes	82
77 La marche à suivre	82
► La synthèse de documents	84
78 Qu'est-ce qu'une synthèse ?	84
79 Méthodologie : comment procéder ?	85
► L'expression écrite	87
80 Comprendre ce que l'on attend de vous	87
81 Organiser votre essai	88
82 Enrichir l'expression	91
83 Améliorer la présentation	91

Oral

84 Comment travailler au cours de l'année	93
85 La prononciation, l'alphabet phonétique	94
86 Les divers types d'épreuves orales	97
87 Comment vous comporter le jour du concours ou de l'examen	98
88 Quels sont les critères d'évaluation ?	99
89 Quelques formulations à connaître	99

4 Exercices

► La version	102
A. Exercices d'application	102
1 Procédés de traduction	102
2 Éviter les pièges (1)	102

3	Éviter les pièges (2)	103
4	Éviter les pièges (3)	103
5	Choisir la bonne traduction	104
B. Versions annotées		105
1	The Blogging Craze, <i>The Guardian</i>	105
2	Doris Lessing, <i>To Room Nineteen</i>	106
3	Online Investigations into Private Data could be Illegal, <i>The Guardian</i>	106
4	Coming home, Kent Haruf, <i>Plainson</i>	107
5	Put green cars on the highway, <i>Newsweek</i>	108
6	Fuel for thought, <i>The New York Times</i>	109
C. Versions sans notes		110
1	Behind the bleeding edge, <i>The Economist</i>	110
2	Meeting Lucas, William Boyd, <i>Restless</i>	111
3	Shoplifting, Brom, <i>The Child Thief</i>	112
4	Iris Murdoch, <i>The Bell</i>	112
5	Embracing America, Khaled Hosseini, <i>The Kite Runner</i>	113
6	Car race in simulated city gives vision of driverless future, <i>The Guardian</i>	114
7	Joseph O'Neill, <i>Netherland</i>	114
8	Roe v. Wade, <i>The Washington Post</i>	115
9	The dangers whirling in orbit, <i>International Herald Tribune</i> ...	115
► Le thème		116
A. Exercices d'application		116
1	Problèmes de traduction	116
2	Niveaux de langue et registres	116
B. Thèmes annotés		118
1	Une femme d'affaires, Georges Pérec, <i>La Vie mode d'emploi</i>	118
2	La vie de bureau, Paul Léautaud, <i>Amours</i>	119
3	Neutralité carbone, <i>Les Échos</i>	120
4	Des mères contre l'Atlantique, <i>Elle</i>	121
5	Le marché du travail et l'anglais, <i>Le Nouvel Observateur</i>	122

C. Thèmes sans notes	123
1 Marc Lévy, <i>Et si c'était vrai...</i>	123
2 Henry Becque, <i>La Parisienne</i>	124
3 Sébastien Japrisot, <i>Un long dimanche de fiançailles</i>	124
4 Les « mobilautes » japonais, <i>Le Monde</i>	124
5 Raymond Queneau, <i>Exercices de style</i>	125
6 Daniel Picouly, <i>Le Champ de personne</i>	125
7 Incendies sur le pourtour méditerranéen, <i>Le Figaro</i>	126
8 Amélie Nothomb, <i>Ni d'Ève ni d'Adam</i>	126
► La contraction	127
A. Contractions annotées	127
1 Les quotas de l'absurde, <i>Le Monde</i>	127
2 Les dérives de l'humanitaire, <i>Le Nouvel Observateur</i> , n° 2243 ...	129
3 Climat : ce qui menace la France, <i>Le Figaro Magazine</i>	130
B. Contractions sans notes	132
1 Finalement, le bonheur n'était pas dans le pré, <i>Marianne</i>	132
2 Le blues du dimanche soir, <i>Les Grands Dossiers</i> des Sciences Humaines, n° 12	133
► La synthèse de documents	134
A. Sujets guidés	134
1 Humans and animals	134
2 Representing War	139
3 Telecommuting	144
B. Sujet sans notes	148
University admission fees	148
► L'expression écrite	151
A. Exercices d'entraînement	151
1 Organiser un paragraphe	151
2 La ponctuation	151
3 La ponctuation du dialogue	151

B. Sujets d'expression écrite donnés à des concours ou examens 152

1 Robots	152
2 Blogging.....	152
3 Desire versus reason	152
4 Humanitarian action	153
5 Personal fulfilment at work	154
6 Artificial intelligence	154
7 Gender equality	154
8 Hi-tech identification devices.....	154

C. Sujets d'expression écrite accompagnés d'un texte anglais 155

1 Running dry, <i>The Economist</i>	155
2 Technological progress and inequality, <i>The Lancet</i>	156
3 Air pollution in London, <i>The Guardian</i>	157

► L'oral

1 Les chiffres.....	159
2 Les dates.....	159
3 Expressions comportant des chiffres.....	159
4 L'accent tonique	159
5 La prononciation du participe passé.....	160
6 Les consonnes muettes	160
7 Les poids et mesures	160

► QCM

5 Corrigés

► Exercices grammaticaux.....	166
► La version	187
► Le thème	201
► La contraction	214
► La synthèse de documents	219
► L'expression écrite	232
► L'oral	241

Annexes

► Verbes à particule	243
► Faux amis	245
► Verbes irréguliers	251
► La ponctuation	255
► Lire les chiffres et les mesures	256

Présent simple et présent *be* + *V-ing*

Le présent simple	Le présent <i>be</i> + <i>V-ing</i>
L'énonciateur donne une information sans commentaire : • Il exprime une habitude, un fait habituel : – <i>We spend summers in Scotland.</i> (Nous passons les étés en Écosse.) • Il définit une caractéristique du sujet : – <i>He looks after his children on Wednesdays.</i> (Il s'occupe de ses enfants le mercredi.) • Il exprime une vérité générale : – <i>The sun sets in the west.</i> (Le soleil se couche à l'ouest.) • On l'emploie généralement pour exprimer un état, un sentiment ou une opinion : – <i>I feel sick. He loves her. I don't believe him. I think he is a liar.</i> • Il peut exprimer le futur : – <i>Our plane takes off in half an hour.</i> (Notre avion décolle dans une demi-heure.) • Il sert à présenter une succession d'événements rapides (scénario, match) : – <i>Julius Caesar walks out of the Senate, his murderers assail him, they stab him.</i> (Jules César sort du Sénat, ses meurtriers l'attaquent, ils le poignardent.)	L'énonciateur commente, interprète ce qu'il voit ou ce qu'il sait au moment où il parle. • Il décrit ce qu'il voit, montre, sait : – <i>Don't look for her. She is working in her room.</i> (Ne la cherche pas. Elle travaille dans sa chambre.) • Il s'emploie avec les verbes d'attitude : – <i>He is lying. She is sitting. They are standing.</i> (Il est allongé. Elle est assise. Ils sont debout.) • Associé à un adverbe exprimant l'habitude, la répétition, il peut dénoter l'irritation : – <i>They are forever complaining.</i> (Ils sont toujours à se plaindre. / Ils ne sont jamais contents.) • Associé à certains marqueurs de temps, il peut exprimer le futur : – <i>We're flying to the States next week.</i> (Nous allons aux États-Unis [par avion] la semaine prochaine.)

OBSERVEZ

You never **listen** to me! You're **always reading** one of your books!

V₁

V₂

V₁ est au présent simple parce que l'énonciateur exprime une habitude du sujet.

V₂ est au présent *be* + *V-ing* parce qu'il exprime l'irritation de l'énonciateur devant le comportement du sujet.

COMPAREZ

*I **think** we'd better wait before making a decision.*

(I think = Je crois / Je pense...)

et :

*"What **are you doing**?" "I'm **thinking**."*

(I'm thinking = Je réfléchis.)